

KONVERZAČNÍ KURZ ČEŠTINY PRO UKRAJINCE

КУРС ЧЕСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ



Znojmo 2022

V této brožuře najdete první lekce kurzu, v souboru materiálů je též celá konverzační příručka. O pokračovací lekce si, prosím, napište na rc.znojmo@znojmo. Materiály pro kurzy jsou poskytovány zdarma. V případě potřeby je možná konzultace s garantem a metodickým tvůrcem kurzu.

Pokud víte o místě, kde by mohl náš kurz pomoci, a dobrovolníkovi, který by jej chtěl vést, napište nám! Rádi pomůžeme s nastartováním kurzu.

Rotary International je nejstarší mezinárodní klubovou organizací na světě. Vznikla v roce 1905 v americkém Chicagu a v současné době působí ve více než ve 200 zemích. V 35000 Rotary klubech sdružuje 1,2 mil. členů (rotariánů) - žen i mužů, vůdčích osobností a profesionálů z různých oborů.

Tuto celosvětovou síť spojuje myšlenka Service Above Self, kdy rotariáni dobrovolně věnují svůj čas a schopnosti ve prospěch druhých, a to jak v rámci vlastní obce, tak v mezinárodním měřítku. Na základě etických principů a hodnot, naplňují poslání dělat svět lepším.

Za Rotary klub Znojmo Andrea, Anička, Jirka a Vojta

Vážení kolegové,

v rychlosti a pod tlakem hrůzných událostí na Ukrajině jsem připravila pro ty, kteří z východu utekli do bezpečí v naší zemi, základní konverzačního kurz češtiny. V něm by se měli Ukrajinci, tedy spíše Ukrajinky naučit číst českou latinku, měli by se seznámit se společenskými zvyklostmi a umět se domluvit v obchodě, na úřadě, u lékaře či při hledání zaměstnání.

I když mám zkušenosti s výukou češtiny pro cizince, situace, ve které jsme se ocitli, je pro mě nová. Texty připravuju průběžně a upravuju je podle zkušeností získaných v aktuálním kurzu, využívám široké nabídky volně přístupných materiálů. Snažím se vše připravit tak, aby texty mohli použít i ti lektori, kteří nemají s tímto typem výuky zkušenosti, ale kteří cítí, že by měli v dnešní době s výukou češtiny pomoci. Základem konverzačního kurzu češtiny jsou materiály z projektu Movapp.cz (www.movapp.cz), a to slovník i on-line nástroje na procvičování, s nimiž budete v kurzu pracovat. Kurz bude mít 7 lekcí výukových a jednu opakovací, předpokládám, že dospělí účastníci zvládnou kurz ve 15 vyučovacích hodinách.

Jedná se o kurz základní, další výuka již musí proběhnout podle standardních učebnic. Krátké metodické pokyny najdete na Blogu Aleny Paulenkové v rubrice Konverzační kurz češtiny pro Ukrajince (heslo Znojmo 2022) [zde](#). Rady zkušeného letora jsou přístupné [zde](#).

Tím, že Ukrajincům pomůžeme překonat jazykovou bariéru, pomůžeme vlastně sami sobě, protože jim umožníme, aby se v dalších měsících osamostatnili a částečně zařadili do naší společnosti. Mé velké díky patří Rotary klubu Znojmo, který se ujal organizace kurzů češtiny pro cizince a který vlastně přišel s nápadem, abych materiály, které využívám pouze já sama, připravila pro další lektory.

PaedDr. Alena Paulenková

Інструкція 1 (на уроці чеської мови)

Čti! Čtěte!	Читай! Читайте!
Doplň! Doplněte!	Доповніть! Доповніть!
Hledej! Hledejte!	Шукай! Шукайте!
Piš. Pište!	Пиши. Пишіть!
Odpovídej! Odpovídejte!	Відповідай! Відповідайте!
Opakuj! Opakujte!	Повтори! Повторіть!
Počítej! Počítejte!	Рахуй! Рахуйте!
Poslouchej! Poslouchejte!	Слухай! Слухайте!
Přelož! Přeložte!	Переклади! Перекладіть!
Ptej se! Ptejte se!	Спитай! Запитайте!
Řekni! Řekněte!	Скажи! Скажіть!
Seřaď! Seřaďte!	Шикуйся! Шикуйтеся!
Spoj! Spojte!	З'єднай! З'єднайте!
Mluvte prosím nahlas!	Будь ласка, говоріть вголос!
Pracujte se sousedem!	Працюйте з сусідом!
Pracujte ve skupině!	Працюйте в групі!

Інструкція 2 (домашнє завдання)

- Читайте чеські написи, номери машин, заголовки новин. Щодня. Čtěte česky nápisy, čísla aut, titulky zpráv. Každý den.
- 10 хвилин: 10 minut:
 - Щодня відкривайте www.movapp.cz/uk Každý den si otevřete www.movapp.cz/uk.
 - Знайдіть тему. Najděte si téma.
 - Прочитайте фразу чеською мовою. Přečtěte frázi česky.
 - Послухайте запис фрази. Poslechněte si nahrávku fráze.
 - Повторіть фразу. Opakujte frázi.

Překlad Альона Школяренко

1. lekce

Slovníček

[illegible]

PÍSANKA



A B C D E

F G H I J K

L M N O P

Q R S T U

V W X Y Z

Materiály Michaely
Zormanové

Doplň do slov N, H, nebo CH.

доповни слова літерами "N", "H" або "CH".



RÁ



K_I_A



_LEBA



_ŮŽKY



_USA



JÍZDE_KA



PLE_OVKA



PANE_KA



_R_EC



_ODI_Y



U_O



_RUŠKA



_LAVA



_ÁMĚSTÍ



NO_A

Materiály Michaely
Zormanové

Doplň do slov B nebo V.

доповни слова літерами "В" або "V".



_RAM_ORA



_LAK



O_OCE



_ODA



_A_IČKA



SO_A

Doplň do slov P nebo R.

доповни слова літерами "Р" або "R".



HO_A



_YBA



_ES



_IVO



M_KEV



_ÝŽE

Materiály Michaely
Zormanové

Čí je to kufr?

Чия це валіза?



1. Roman
2. Max
3. Oleksij
4. Ostap
5. Boris
6. Jana
7. Taťána
8. Naděžda
9. Darja



To je kufr Darji.
- To je Darjin kufr.

To je kufr Maxe.
- To je Maxův kufr.

Materiály Michaely
Zormanové

Čtěte, napište slovo v ukrajinštině:

Ви читайте. Ви напишіть слово українською мовою:

robot _____

pošta _____

káva _____

hotel _____

banka _____

informace _____

literatura _____

psychologie _____

restaurace _____

prezident _____

jogurt _____

historie _____

grafika _____

filozofie _____

elegantní _____

Dobrý den. _____

demokracie _____

autobus _____

(ty) napiš, (vy) napište _____

(ty) čti, (vy) čtěte _____

Já rozumím. _____

2. lekce

Slovníček

[illegible]

AHOJ, JAK SE MÁŠ?

Ahoj, pojďme se spolu
naučit pár užitečných
českých slov.



ahoj, já jsem Katka

Привіт, я Катя

dobrý den Jak se máš?

добрий день

Як справи?

Dokážeš spojit české a ukrajinské věty?

Зможеш поєднати чеські та українські речення?

- | | |
|--------------------|----------------------|
| • Děkuji. | • Розмовляю чеською. |
| • Ano | • Я з України. |
| • Prosím. | • Ні |
| • Jsem z Ukrajiny. | • Дякую. |
| • Jmenuji se Anna. | • Так |
| • Mluvím česky. | • Будь ласка. |
| • Ne | • Мене звуть Анна. |

Ahoj, já jsem
malý bílý zajíček.



Materiály Michaely
Zormanové

**Tato slova jsou stejná
v češtině i ukrajinštině.**

Ці слова однакові в чеській та українській мовах.



já



my



jak?



hotel



adresa



telefon



syn



pán



paní

чоловік - muž
člověk - людина

Materiály Michaely
Zormanové

голка - jehla
holka - дівчина

sloveso BÝT



já	jsem	my	jsme
ty	jsi	vy	jste
on, ona, ono	je	oni, ony, ona	jsou

- Já ____ z Ukrajiny.
- My ____ kamarádi.
- ____ se jmenuji Anna.
- Děkuji. ____ moc hodný.
- Kdo ____ to?
- Vy ____ z Česka?
- Oni ____ naši kamarádi.
- Co ____ na stole?
- Na stole ____ knihy.
- Ty ____ dobrý kamarád.

- Promiňte, Vy jste naše učitelka?
- Ano, jsem učitelka češtiny.
- Dobrý den, jste pan Novák?
- Ano, to jsem já.
- Pánové, Vy jste z Česka?
- Ano, my jsme z Olomouce.

Materiály Michaely
Zormanové

- Пані, ви вчителька?
- Пані, ви **були** вчителькою?

- Paní, Vy jste učitelka?
- Paní, Vy jste **byla** učitelka?

3. Čtete dialog:



A: Dobrý den, Boris Kovalenko.
 B: Dobrý den, Jan Novotný, těší mě.
 A: Mě taky. Potřebuju přeložit rodný list.
 B: Dobře. Můžete mi to poslat e-mailem nebo přijít do kanceláře. Tady je moje vizitka.
 A: Děkuju moc. Na shledanou.
 B: Na shledanou.

Jméno a příjmení

Povolání

Adresa

Kontakt

PhDr. Jan Novotný
 překladatel
 U Sadu 21, 130 00 Praha 3
 e-mail: j.novotny@seznam.cz
 tel.: +420 777 021 265

4. Spojte:



- | | |
|---------------------|------------------------------|
| 1) Jméno a příjmení | a) Co dělá? |
| 2) Povolání | b) Jaký má e-mail a telefon? |
| 3) Kontakt | c) Kde bydlí / má kancelář? |
| 4) Adresa | d) Jak se jmenuje? |

5. Doplňte vaše údaje:



Jméno a příjmení:

Povolání:

Adresa:

Kontakt:

Čísla

	-náct	-cet, -desát	sto, stě, sta, set	tisíc, tisíce, tisíc
1 jedna	11 JEDEnáct		100 sto	1 000 tisíc
2 dva	12 dvanáct	20 dvacet	200 DVĚ stě	2 000 dva tisíce
3 tři	13 třináct	30 třicet	300 tři sta	3 000 tři tisíce
4 čtyři	14 ČTRnáct	40 čtyřicet	400 čtyři sta	4 000 čtyři tisíce
5 pět	15 PATnáct	50 PAdesát	500 pět set	5 000 pět tisíc
6 šest	16 šestnáct	60 ŠEdesát	600 šest set	6 000 šest tisíc
7 sedm	17 sedmnáct	70 sedmdesát	700 sedm set	7 000 sedm tisíc
8 osm	18 osmnáct	80 osmdesát	800 osm set	8 000 osm tisíc
9 devět	19 DEVATEnáct	90 DEVAdesát	900 devět set	9 000 devět tisíc
10 deset	0 nula			10 000 deset tisíc

Sloveso NEBÝT

Дієслово "NEBÝT"

já		my	
ty		vy	
ona, ona, ono	není	oni, ony, ona	
nejsou	nejsi	nejsme	nejsem
			nejste

Doplň věty slovesem nebýt.

Доповни речення дієсловом "nebýt".

- On _____ prodavač.
- Oni tady _____.
- To _____ jahody.
- My _____ Angličani.
- Já _____ Pepa.
- Ona _____ Anna.
- Ty _____ ve škole.
- Ony _____ Češky.

on je x on není



ne + sloveso =
jedno slovo

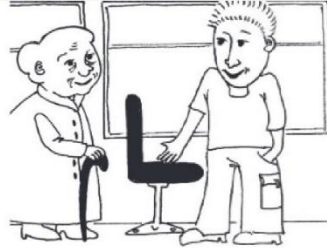
ni + дієслово =
одне слово

Materiály Michaely
Zormanové

1. Poslouchajte a opakujte.



Promiňte.
To je v pořádku. / Nic se nestalo.



Děkuju.
Prosím.



Na shledanou.
Na shledanou.



Dobrý den, já jsem Martin Doležal.
Dobrý den, já jsem Lía Sing. Těší mě.

2. Kdo X co? Odpovězte a pište.

Kdo je to? To je pan Sádlovský.

Co je to? To je mobil

Co je na stole? _____

Kdo je vedle vás? _____

Co je ve vaší v tašce? _____

3. Napište negativ.

Já jsem v Brně, moje sestra žije v Praze. _____

Ty jsi v České republice dlouho. _____

Erika a Adéla jsou v hotelu. _____

Supermarket je 100 metrů daleko. _____

Ted' jste na nádraží. _____

4. Doplňte - já, ty, on, ona, ono, my, vy, oni.

jsi - ty

jsou - _____

jsme - _____

není - _____

nejsem - _____

jsem - _____

je - _____

nejsi - _____

jste - _____

nejste - _____

nejste - _____

nejste - _____

5. Co je správně?

Já nejsem/nejste Světlana.

Odkud jsou/je Pavel?

Eva a Adam jsme/jsou studenti.

Ty není/nejsi z Ukrajiny?

To neje/není telefon.

Oni nejsou/nejste z Bulharska.

6. Doplňte sloveso BÝT nebo NEBÝT.

Pavel _____ student. Toto _____ moje auto. Moje kamarádka
_____ učitelka. Teď _____ všichni ve Znojmě. Pane,
_____ lékař? Oksana a Lydia _____ z Kyjeva.

7. Čtěte, pak napište svoje telefonní číslo, e-mail.

- kubik.damoun@seznam.cz (kubik - tečka - damoun - zavináč - seznam - tečka - cézet)

- +420 579 681 (plus čtyři dva nula - pět sedm devět - šest osm jedna)

- www.movapp.cz/uk (vévové - tečka - mova - pp - tečka - cézet - lomeno - úká)

1. Odpovězte na otázky podle uvedených informací:



b.kovalenko@gmail.com

z Ukrajiny

architekt

Boris Kovalenko

38 let

Slezská 32, Praha 2

+ 420 728 524 124



- a) Jak se jmenuje?
- b) Odkud je?
- c) Kolik mu je let?
- d) Co dělá?
- e) Kde bydlí?
- f) Jaký má telefon?
- g) Jaký má e-mail?

2. Napište formální otázku, pak mluvte s kolegou:



- a) Jak se jmenuje? → Jak se jmenujete?
- b) Odkud je?
- c) Kolik mu je let?
- d) Co dělá?
- e) Kde bydlí?
- f) Jaký má telefon?
- g) Jaký má e-mail?